

CONTENTS

POEMS

- CHARIF SHANAHAN** 97 Editor's Note
- MARIE HOWE** 99 Postscript
Chainsaw
Persephone 3
- ROBERT WOOD LYNN** 102 We Got Used to the Surprises
- BRIAN TIERNEY** 103 Renting
The Butterfly
Long Distance
- DANUSHA LAMÉRIS** 107 Night Bird
- ÁLVARO DE CAMPOS** 108 "Sim, não tenho razão"
TR. BY MARGARET JULL
COSTA & PATRICIO
FERRARI "No, you're right, I'm wrong"
- MONA KAREEM** 110 ليليات
TR. BY SARA ELKAMEL Nights
- CYNTHIA CRUZ** 114 Dark Register
- KATHRYN NUERNBERGER** 115 A Sense of Belonging
- LUCIA CHERCIU** 116 Butter, Olive Oil, Flour
- RODNEY GÓMEZ** 117 Mortification by Census
- KIM HYESOON** 118 안새와 밖새
TR. BY DON MEE CHOI Inside-Bird and Outside-Bird
쌍시옷 쌍시옷
Double S Double S
- UNKNOWN** 126 From "Annot and John"
TR. BY RACHEL LINN John's Knot
- DIANA MARIE DELGADO** 128 Easter
Lomita, California
Tommy
- D. NURKSE** 131 The Dim Tenements
- RANDALL MANN** 132 After Roethke
The Ritz
- TOI DERRICOTTE** 134 My great teacher, Galway Kinnell, taught me:
"Speak the unspeakable."
After "Soft Science" by Franny Choi
- RODRIGO TOSCANO** 136 Happy Campus

TOMAŽ ŠALAMUN
TR. BY **BRIAN HENRY**

138 Črne ovalne oblike
Black Oval Shapes
Ljudska
Folk Song
Riba
The Fish

J. MAE BARIZO

146 Kissing through a Curtain: Notes on Translation

DÉJÀ VU: A FOLIO ON ASSOTTO SAINT

PAMELA SNEED

153 Still

ASSOTTO SAINT

156 Soul
The Geography of Poetry
De Profundis
The Quilt
Shuffle Along
Lady & Me
Don't Ask, Don't Tell, Don't Pursue
Audre's Apples
Devils in America
The Language of Dust
Deja Vu
Why I Write

CONTRIBUTORS

177